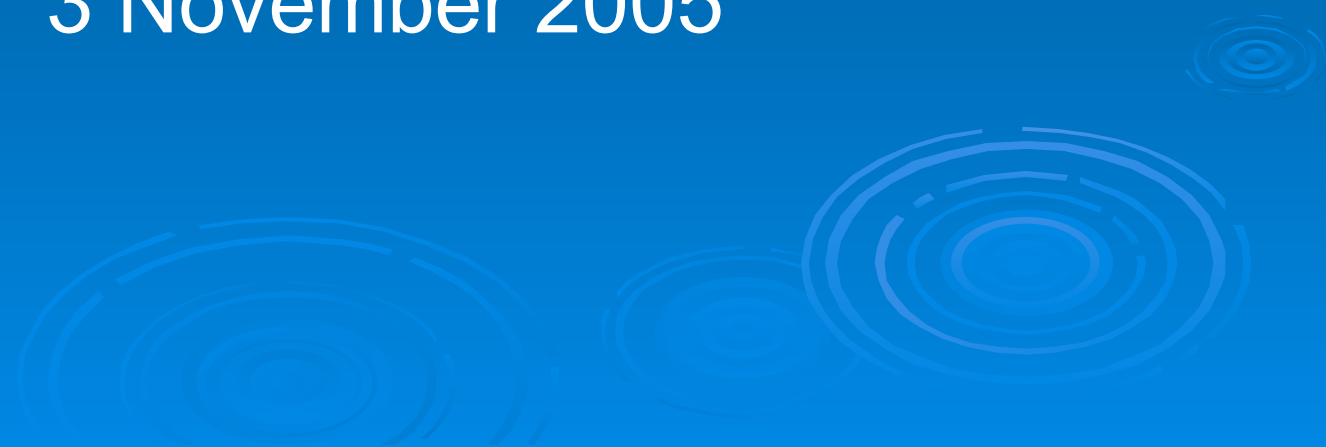


Russian Rock Music: A Sociocultural Perspective

Matthew Jakubik
3 November 2005



Идея Моего Проекта

- Взять интервью у носителя языка
- Пасшифровывать текст интервью
- Переводить интервью
- Делать презентацию в моем классе русского языка

Idea Behind My Project

- Interview a native speaker
- Transcribe and translate the interview
- Present the interview to my Russian Conversation and Composition Class

Выгоды этого проекта

- Я сам учил много о русской культуре и русском языке
- Я мог помочь студентам в моем классе изучать в контексте темы

Goals of the Project:

- Teach myself about Russian culture using the Russian language to simultaneously bolster my Russian abilities
- Help the students in my class study Russian culture while enhancing their reading, speaking, and listening skills.

Темы моего проекта

- Русская рок-музыка
- Жизни студентов и аспирантов в России
 - Эти темы – в нашей книге и мы хорошо учили об этих.

Themes of the Project

- Changes in pertinent themes of Russian rock music during and after the Soviet period
- The lives of students and graduate students in Russia.
 - These themes were in the text used by the class and were extensively studied.

Интервью

- Я взял интервью у Профессора Вячеслава Роткина.
- Он – профессор физики в университете «Лихай».
- Само собой разумеется, мы разговаривали о музыке и студентах в России.

The Interview

- Interviewed Dr. Slava Rotkin, a physics professor from Lehigh University
- Topics discussed were the themes of Russian rock music and, additionally, the lives of students in Russia.

Видео



Текст Интервью

- Матвей: Вы согласны, что русская рок-музыка имеет политические темы?
- Роткин: Пожалуй, имела. Политические темы в рок-музыке начали возникать в эпоху Советского режима. С крушением Советского режима потерялась большая часть целевой направленности политически ориентированной музыки, политически ориентированной песни. А в настоящее время, потерялась еще и аудитория. Народ сейчас не интересуется политикой в том смысле, в котором он интересовался ею 5, 10 или даже 15 лет назад.

Translation of Interview

- Matt: Do you agree that Russian rock music has political themes?
- Rotkin: Perhaps, it had political themes. Political themes in rock music started to arise with the epoch of the Soviet Regime. With the fall of the Soviet regime, most of the politically-oriented music and songs were lost. People now are not interested in these ideas in the sense that they were 5, 10, even 15 years ago.

СПИСОК НОВЫХ СЛОВ


List of New Words

- Современный – contemporary
- Расположить в определенном порядке – to arrange in a certain order
- Пользоваться – to use
- Дешевле – cheaper
- Считать – to count
- Доступность – accessibility
- Иметь в виду – to have on one's mind
- Пожалуй – perhaps
- Ограничить – to limit
- Подвергнуть – to influence
- Внутренний и внешний – internal and external
- В связи с – in connection with
- Общий – common
- Вытеснить – to displace
- Возникать – to arise
- В эпоху – in the epoch
- Потерять – to lose
- И тот и другой – both
- Наводнена – was flooded
- Народ - people

Вопросы на класс

- Как вы думаете, о чем американские группы поют?
- Как американская рок-музыка изменилась недавно?
- Вы думаете, что русская рок-музыка будет популярной в Америке?

Questions for the Class

- What do you think American rock groups sing about?
 - How have American rock groups changed recently?
 - Do you think that Russian rock music will be popular in America?
- 

Summary

In order to expand upon knowledge that I gained in Russian Conversation and Composition, I interviewed a native Russian speaker, Dr. Slava Rotkin, a professor of physics at Lehigh University. The interview was centered around two main topics, Russian rock music and student life in Russia, both of which were extensively discussed as part of the class curriculum.

The interview was conducted in Russian. I transcribed and transliterated sections of the interview that pertained to information studied in class. I developed a list of new vocabulary words and questions. These sections of the interview were presented to my class and I lead a brief discussion based upon information in the interview and previous topics discussed in class. Not only was this interview beneficial for increasing my own knowledge of the subject area and language skills, but it helped to contextualize the information for other members of my class as well as better their listening comprehension.

Я бы хотел поблагодарить...

- Доктора Искольда
- Профессора Роткина
- Кафедру языков, литератур, и культур

I would like to thank...

- Doctor Iskold
- Professor Rotkin
- Andrew Woodward, for filming and digitizing the interview
- The department of Languages, Literatures, and Cultures